



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

## هيئة تدابير الصحة النباتية

|  |
|--|
| الدورة العاشرة   |
| روما، 16-20 مارس/آذار 2015   |
| التعديلات الحبرية المقترحة لتصحيح عدم الاتساق في استخدام المصطلحات في المعايير المعتمدة-<br>المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 5<br>(مسرد مصطلحات الصحة النباتية) لتصحيح أوجه عدم الاتساق |
| البند 4-8 من جدول الأعمال  |
| من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات   |

### أولاً - معلومات أساسية

1- وضع الفريق الفني المعني بمسرد المصطلحات (الفريق الفني)، في عام 2008، عملية من أجل إجراء استعراض عدم الاتساق، وقد عرضت هذه العملية على لجنة المعايير ومكتب الشؤون القانونية في منظمة الأغذية والزراعة (الفاو). ووافقت الهيئة، في دورتها الرابعة (2009)، على استخدام العملية الموصى بها لتحقيق الاتساق في استخدام المصطلحات في المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية (المعايير الدولية)<sup>1</sup>، شريطة أن تقتصر على مسائل الاتساق ولا تتناول المسائل الجوهرية أو المتعلقة بالأسلوب.

2- وخلال اجتماع الفريق الفني في فبراير/شباط 2014، جرت مناقشة مصطلحي الحبوب (2013-018) والخشب (2013-011).

<sup>1</sup> الوثيقة CPM 2009/19:

<https://www.ippc.int/publications/consistency-use-terminology-international-standards-phytosanitary-measures>

عدد محدود من هذه الوثيقة من أجل الحد من تأثيرات عمليات المنظمة على البيئة والمساهمة في عدم التأثير على المناخ. ويرجى من السادة المندوبين والمراقبين التكرم بإحضار نسخهم معهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية منها. ومعظم وثائق اجتماعات المنظمة متاحة على الإنترنت على العنوان التالي: [www.fao.org](http://www.fao.org)

3- وخلال هذه المناقشة، تمت الإشارة إلى أن المصطلحات والتعاريف المتعلقة بفئات السلع في المعيار الدولي رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية) لا تأخذ بالممارسة المتبعة حالياً التي تفيد بأن العناصر الوصفية أو التحديدية (في هذه الحالة: "كفئة من السلع") ترتبط بالمصطلح وليس بالتعريف. ومن شأن إدخال هذا التغيير أن يعبر بشكل أفضل عن نطاق هذه المصطلحات المعروفة، مما يجعل من الممكن استخدامها بدون العناصر الوصفية/التحديدية (مثل الخشب والبذور وغير ذلك) في سياقات أخرى أو بمعناها النباتي، عند الاقتضاء. وتقترح التعديلات الحبرية الواردة في الجدول ألف-1 (باللغة الإنكليزية فقط) بهدف تصحيح عدم الاتساق الداخلي الذي يشوب المعيار الدولي رقم 5.

4- وقامت لجنة المعايير، في مايو/أيار 2014، باستعراض التعديلات الحبرية المقترحة والموافقة عليها.

5- وستعرض هذه التعديلات الحبرية للترجمة، عندما تأخذ الهيئة علماً بها. وستخضع الترجمات المقترحة للتعديلات الحبرية لعملية مجموعة مراجعة اللغة قبل نشرها<sup>2</sup>.

6- وإنّ الهيئة مدعوة إلى القيام بما يلي:

- أن تأخذ علماً بالتعديلات الحبرية الواردة في الجدول ألف-1 وأن تطلب من الأمانة إدراجها في المعيار الدولي رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية).
- أن توافق على أن تصبح النسخة السابقة للمعيار الدولي رقم 5 ملغاة وأن تحل محلها النسخة الجديدة المحاط علماً بها، عندما تقوم الأمانة بإدخال التغييرات المذكورة أعلاه.